

خطاب دليفي 1

٠:١٤ – وبهذه الاصوات وبهذه الزغاليط¹ بدأ مهنته اول خطابة الرجل. أبو شافي الذي يتحدثون عنه كثيرا ولا يتحدث الا القليل² لديه من اسراره وحكايات. التقرير التالي مع سيعد سعيد.

٠:٣٤ – أبو شافي خطاب الذي يبحثون عنه الرجال والنساء على حد سواء³.

٠:٥٦ – الحقيقة انا اول عريس زوجته كان ابوي. كان دائما يتخانق⁴ مع الوالدة الله يصلحها كانت نجرية⁵ ونشّف ريقه⁶ وقلت له وراك⁷ ما تعرس عليها،⁸ قال لي تم. ⁹قامت الوالدة زعلت عليّ وطردتني من البيت. وشقيت طريقي¹⁰ بعد ذلك. ايه والله.

١:١٧ – يهتم أبو شافي بأدق¹¹ تفاصيل والطلبات الخاصة وغيرها من الأمور

١:٢٩ – دائما وابدا انا اهتم بأبنائي العرسان¹² على حد سواء، يعني حتى ساعات اني أجر¹³ لهم بشوت وفساتين، ما عندي مشكلة هاي، وأيضا اهديهم هدية قبل الزواج غسل سدر عشان يشدون حيلهم¹⁴ اللي عنده مشاكل وكذى. واذا ما فاد معهم العسل، عندي خلطات طبيعية يعني كود¹⁵ انها تفديد ان شاء الله وفي بعض الأحيان اقرأ عليهم كود¹⁶ فيهم جن ولا مس¹⁷ ولا شيء اتفل عليهم تفلّة طفلتين¹⁸ عاد¹⁹ ان طلع خير وبركة واذا ما طلع الله مستعان²⁰. وفي أوقات الفراغ اطق اظهر واطق

¹ الزغاليط = ululation (lululu at weddings)

² يتحدثون عنه كثيرا ولا يتحدث الا القليل = A few people talk a lot about him

³ على حد سواء = both, For them both the same... both do the same thing

⁴ تَخَانَقَ = to be smothered

⁵ نجرى = Likes to fight

⁶ نشّف ريقه (II) = dried (his) spit (from how much he was annoyed)

⁷ وراك = put a preposition on the end and it means why is/are/do/does he/she/you/etc.

⁸ عرس/تزوج على = to marry someone is to marry a wife after them

⁹ تم = it's done

¹⁰ شقيت طريقي = شق is like split open. So it's like he didn't have a way but this just opened up for him

¹¹ بأدق = goes with يهتم and أدق means the smallest most detailed (superlative of دقيق)

¹² العرسان = The ones getting married

¹³ أجر = I rent

¹⁴ يشد حيله = like "man up" (حيل = inside you, your grit)

¹⁵ يمكن = كود

¹⁶ كود = In case

¹⁷ مس = Same as jinn, but if we say there is a jinn inside you that's one thing. Miss is for when a Jinn has touched you and it affects you in some way like not being able to have sex or handicapped in some way. Is like voodoo.

¹⁸ اتفل عليهم تفلّة طفلتين (I spit on them one or two spits) : To spit without spit actually coming out. The sheiks do this like you are sending the quran to them. The real word is نثف in fus7a.

¹⁹ عاد = an interjection without much meaning but is used for emphasis

²⁰ ان طلع خير وبركة واذا ما طلع الله مستعان = If it comes out, good, if not, god protect

العصعص 21 واطق الفاقع 22 التاسع والسابع والسادسة مرة وحدة وأيضا انا ابيع مساويك 23 يعني فيها كل الروايح 24 والطعام والريحة الطيبة وفيه مساويك عندي من نوع الجماعي الممكن اذ... وعندي طال عمرك ابيع مسابيح 25 يعني بكل الالوان عندي الريالي 26 والنصراوي 27 عشان لا يزعل. ايه والله.

٢:٣٥ – شكرا يا شيخ.

٢:٣٧ – الله يحيكم الله يحيكم، ما ودك العسل؟

٢:٤٠ – لا شكرا

٢:٤١ – يشد حيلك

٢:٤٢ – حيلي مشدود

٢:٤٣ – ماهو 28 باين

٢:٥٠ – السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

٢:٥٢ – وعليكم السلام. الشيخ أبو شافي؟

٢:٥٤ – يا هلا، تفضل يا ابني

٢:٥٧ – الحقيقة شيخ انا عندي موضوع خاص وودي 29 أتكلم انا وياك 30 فيه. ابي اعرف مكانكم عشان اقبالك.

٣:٠٢ – نعم. احنا العمارة الكبيرة اللي في الشارع الأول من التاسعة صباحا لأذان المغرب.

٣:٠٨ – خير ان شاء الله. عجل 31 بكرة ابي اجيك. مع السلامة

21 العصعص = Lower back

22 الفاقع = vertebrae

23 مساويك ج. مسواك = sticks that are used for brushing your teeth (they also stain your lips orange so they were used for lipstick)

24 رايح ج. رايح = scent

25 مسابيح ج. مسابيح = Prayer beads

26 الريالي = Real Madrid colors

27 النصراوي = Al Nasr football club colors (a popular Saudi club)

28 ماهو = it's not (feminine would be ماهي, personal would be ماني, personal plural would be محنا)

29 وده = ود + pronoun means I/he/etc. want/desire

30 وياه = ويا + pronoun means with him/her/you/etc.

31 عجل = well/so (a verbal filler without much meaning)

- ٣:٢٠ – حياك الله يا ولدي. توما تبارك المكتب.32 اسمع يا غلام33، ترا34 من اول الشرط نور، ما نزوج الا عزاب، زوجة ثانية، زوجة ثالثة، مسفار35 مسيار36، ما يمشي عندنا. فلا تضيع وقتي ووقتك، بارك الله فيك.
- ٣:٣٣ – ان شاء الله اني ما اضيع وقتك يا عم بو شافي. انا بس ابي وقتك يسمحلي اني أقول اللي في خاطري.37
- ٣:٣٩ – العذر والسموحة يا ولدي، قل
- ٣:٤١ – بالصراحة عم بو شافي، انا يتيم، امي وابوي توفوا وانا صغير. وعشت مع جدي وجدي توفى الله يسكنه في جنة. كملت الحياة لحالي لأنني انا مقطوع من شجرة، لا عندي لا خال ولا عم. وبالصراحة، الواحد بعدما كبر وده يشوف له بنت حلال ويوم شفتك في البرنامج قلت مالي بعد الله الا38 ان بو شافي بيدبرني.
- ٤:٠٩ – رحمة الله على والديك وجدك طيب الله وثره.39 انت موظف ولا متسبب40 ولا وشو؟
- ٤:١٤ – انا موظف وجامعي وراتبي يمشي حاله الحمد لله. لكن من ناحية البيت، ملك
- ٤:٢٢ – ملك، ويتيم، موظف، عندي لك وحدة مزينة41 مضبوطة مثقفة وتشتغل محامية ولا تبي منك أي شيء.
- ٤:٣٧ – اسمع يا بو شافي، انا ابي زوج يكون محترم وما يفكر ان يتعدى على42 حقوقي المادية او المدنية او القانونية. وما يفكر يوم من الأيام ان يطلب مني توكيل43 عام او توكيل خاص. وما يفكر انه يعالي صوته عليّ ويفكر انه يمد يده عليّ ولا ممكن انا افكر اني اسجنه. بو شافي، الأمور ذي مرخصة؟
- ٥:٠٣ – أبو شافي، أبو شافي،
- ٥:٠٦ – هم؟
- ٥:٠٨ – أقول يعني ما في غير هالمحامية؟

32 The office is blessed now because of your presence = توما تبارك المكتب

33 غلام = a man's name

34 ترا = look/see here (the interjection)

35 مسفار = a kind of temporary or traveler's marriage

36 مسيار = a kind of temporary or traveler's marriage

37 خاطري = is like what's deepest down inside of you. Here it is like "my mind"

38 مالي بعد الله الا I have no one after God to...

39 تربته = طيب الله وثره, I hope God makes the dirt that's on his grave beautiful and good

40 متسبب = freelancer

41 مزينة = pretty (from زين)

42 يتعدى على = encroach on

43 توكيل = power of attorney

٥:١٠ – على اقل لقطعت إشارة تطلعك،⁴⁴ وبعدين ترا ها، الشرط عندنا لك الى عندنا الي اربع محاولات عشان تطمّن. دون أي تكاليف إضافية. ها، نقول مبروك؟

٥:٢١ – نقول مبروك

٥:٢٥ – بارك الله لكما وإليكما وجمعكما على الخير مد يدك

٥:٣١ – الف الصلاة والسلام عليك يا حبيب الله محمد

٥:٤٢ – مساء الخير يا عروسة. نورتي بيتك. بالصراحة اول ما شفتك قلت بس، بس، هذه الانسانة اللي ادورها من زمان

٥:٥٩ – خذ وقّع

٦:٠٣ – أوقّع على ايش؟

٦:٠٣ – هذا تعاهد تعاهد تضمن انك ما تستغل أي حق من حقوقك المادية او القانونية ولا انك ترفع صوتك عليّ ولا تستغلني ولا انك تضربني ولا انك يوم من الأيام تفكر انك تطلب مني توكيل عام او توكيل خاص وانك تحترمني وتحافظ علي وتحبني. تفضل وقع

٦:١٩ – ايش دعوة 45 الله يطول في عمرك، ترا حنا في اول يوم. تر انا زوجك، ما فيه ثقة بيننا

٦:٢٤ – والله؟ نعرف بعض حنا؟ لو سمحت، تبي توقع وقع، ما تبي اللي بيننا ينتهي قبل لا بيتدي عادي،

٦:٣١ – لا لا لا لا لا توقع، ايش ما توقع، انا اوقع، اعطيني،

٦:٣٧ – تفضل.

٦:٤٧ – الواحد وين يلقي زي المثل ذا. تفضلي.

٦:٥٣ – شكرا. اوكي. الحين نقدر نبتدي حياتنا بشكل واضح صريح. على بركة الله

٧:١١ – يا هلا ومرحبا. نورتي بيتك. لا زين، زين انك ذكرتي عندك زوج، ما اكل من العصر وميت من الجوع.

٧:٢٣ – وانت عارف انك عندك زوجة مشغولة كثير وعندها قضايا كثير وتعرف ان من الصباح اكون في التحقيقات وفي الظهر اكون في المكتب وبالليل اكتب مذكرات، موكلين⁴⁶ 46 صح ولا لا؟

⁴⁴ At least if you run a red light she'll get you out of it

⁴⁵ ايش دعوة = what's the point? / What's the benefit? / why?

⁴⁶ موكلين = I'm their power of attorney

- ٧:٣٣ – طيب مبروك، يالله الحين، ادخلي المطبخ سوي لي اكل انا ميّت من الجوع.
- ٧:٣٨ – نعم؟ وشو؟ وش قلت؟ انا مريم ادخل المطبخ عشان اسوي لك اكل؟ اكيد انت مب في وعيك صح؟ انا رح اعتبر نفسي كاّني ما سمعت شي. على فكرة انا اكلت في مكتبي وشبعت وانت اذا مرة جوعان عادي ادخل المطبخ الله لا هينك⁴⁷ سويلك اكل، وكل اشبع. حلوة ذي ادخل المطبخ
- ٨:٠٠ – عجل لحظة اختي
- ٨:٠٢ – مسكتني وتشدني
- ٨:٠٤ – ما شديتك انا ماسك عبايتك بكلمك
- ٨:٠٦ – ترفع صوتك عليّ؟
- ٨:٠٧ – ما رفعت صوتي عليك بعد، شفيك⁴⁸ انت؟
- ٨:٠٩ – ترفع ايدك تبي تضربني؟
- ٨:١٠ – لا قاعد اكلمك انا، وين اضربك؟
- ٨:١١ – ايوه ونيتك ترفع العقال عليّ بعد؟
- ٨:١٦ – اي عقال؟ ما فيه عقال يا بنت الحلال
- ٨:١٦ – تستغل ضعفي انت تستغل ضعفي؟ تستغل ضعفي اقول ما اكون المحامية مريم ما اكون المحامية مريم اذا انا ما خليتك تخيس⁴⁹ في السجن رفعت عليك القضايا كله اللي في الحياة، تذكر تذكر التعاهد اللي وقعت عليه اذا ما خليتك تخيس في السجن ما اكون المحامية مريم. اقول وخرّ عني لا اشوف وجهك
- ٨:٣٦ – مريم بس اسمعي
- ٨:٣٦ – ولا كلمة
- ٨:٤٠ – لا، ايش سويت يا خالد، اقول بو شافي وين بو شافي يرحم والديك، الو؟ أبو شافي؟ يرحم ام امك، عجل عليّ، صارت عندي مصيبة، فكني يا بو شافي!
- ٨:٥٣ – صلوا النبي يا جماعة، كل مشكلة ولها الحل، وان شاء الله انه تلقى، توكم عرسان،
- ٨:٥٩ – لأ، لا يا بو شافي، لا. لا يا بو شافي الموضوع مرة كبير، المتهم اللي جنبك يا بو شافي كان يبي يضربني، تهجم عليّ يا بو شافي، يبي يستغل ضعفي يا بو شافي، لا

⁴⁷ الله لا هينك = God don't feel bad for you (because he's a guy entering the kitchen)

⁴⁸ شفيك = شو فيك = what's up with you? What's wrong? What's gotten into you?

⁴⁹ تخيس (I) = to rot

لا لا بو شافي، انا انسانة ادور حقوق الناس، تبيني اضيع حقي يا بو شافي؟ لا والله
يا بو شافي مسكت، ما اسكت يا بو شافي،

٩:١٩ – لا لا تصدقها. لا تصدقها يا بو شافي. انا ما ضربتها ولا سويت لها شيء

٩:٢١ – هيه هيه، انكر 50 انكر، هم المتهمين كذى، في البداية ينكرون،

٩:٢٦ – لا رفعت صوتك عليها عيب عيب يا خالد، عيب

٩:٢٧ – أقول لا تصدقها يا بو شافي، مالك عليّ يمين، 51 هي من يوم جت وهي قاعدة ترفع
صوتها وتناخ عليّ. انا ما ضربتها ولا سويت لها شيء. وبعدين هي مهملة 52
واجباتها.

٩:٣٧ – مهملة واجباتها؟ لا، عيب، عيب يا بنتي انت المفروض عيب. انت عيب. عيب.

٩:٤٢ – تعرف وشو العيب، العيب وجودكم في الحياة انت وياه، هذا هو اكبر عيب وانتوا
شلون وشلون حرين 53 طليقين 54 كذى في الحياة شلون ما ينفع انتوا الاثنين
المفروض اني اسجنكم، المفروض انكم تنسجنون، انا برفع عليكم قضية، اسجنكم،
انا ما رح اخليكم تعرفوا، لازم انفيكم، 55 لازم اولع فيكم، 56 لازم انتوا تنقرضوا 57
انتوا شلون كذى، انتوا وباء 58 انتوا وباء انتشر. أقول، اطلقني ولا انا اطلقك، انا
مستحيل اكون معك. قم، قم ظف 59 قشك 60 قم، قم ظف قشك خذ ابو الهول 61 معك
وانقلع. قم يلله.

١٠:١٨ – وش اللي اظف قشي؟ هذا بيتي بو شافي،

١٠:٢١ – هذا بيتك؟ لا عيب يا بنتي، لمي 62 قشك انتي اطلعي برى.

١٠:٢٤ – ايش قصدك؟

١٠:٢٥ – طلقها وازوجك احسن منها. اسمع كلامي

١٠:٣٣ – هذا الحين طلقنا، ويش الدبر الحين يا بو شافي،

50 نكر (I) – to deny

51 مالك عليّ يمين = I don't need to swear

52 مهملة = مقصرة neglectful

53 حرين = the plural of free. Why are you free and not in prison

54 طليقين = at large, Free not in chains

55 انفيكم = Take you to a place where no one else is

56 اولع فيكم = Set you on fire

57 انقرض (VII) – to go extinct

58 وباء = plague

59 ظف (I) – take / pack up

60 قش – a word for things that means like crap, stuff, hay, stubble

61 ابو الهول = the sphinx

62 لم = Pack / take

- ١٠:٣٦ – وانا بخليك يا غلام، انا بزوجك احسن من المهبولة ذيك،⁶³ عندي لك السنع⁶⁴،
عندي لك العقل، عندي لك الثقافة، دكتورة نفسية،
- ١٠:٤٩ – اسمع يا بو شافي، ابي واحد يكون طيب على نياته، أقول له يمين، يروح يمين،
أقول له يسار، يروح يسار، فهمت وش ابي ولا اعيد؟
- ١١:٠٣ – مثل ما قلت لك، الثقافة والسنع ابد.
- ١١:٠٦ – دكتورة نفسية؟
- ١١:٠٧ – على الأقل لعورك بطنك ولا مصارينك⁶⁵ وصفت لك دواء. اسمع كلامي وخذها.
اسمع كلامي
- ١١:١٧ – عجل نقول على بركة الله.
- ١١:١٨ – بارك الله لكما وعليكما وجمعكما على الخير. شد حيلك.
- ١١:٢٣ – الف الصلاة والسلام عليك يا حبيب الله محمد
- ١١:٣٩ – مساء الخير
- ١١:٤٢ – مساء النور
- ١١:٤٣ – نور البيت بجيدك وبالصرافة انا مرة مبسوط اني... بالصرافة اول ما شفتك قلت
هذه الانسانة اللي انا ادورها من زمان.
- ١١:٥٦ – لا تحرق كروتك كلها⁶⁶ والليله بتنام برى.
- ١٢:٠٢ – انام وين؟
- ١٢:٢٣ – بتنام برى
- ١٢:٠٥ – ليه، انا ايش سويت؟ ما سويت شيء؟
- ١٢:٠٧ – لا انت ما سويت شيء بس انا ابي اتعود عليك ولين ما اتعود عليك انت بتنام برى.
- ١٢:١٤ – طيب. وهذا وين الحين...
١٢:١٧ – تصبح على الخير. الفراش حطيت لك اياه برة عالكنب
- ١٢:٢٤ – أي خير؟ بس لو اشوفك يا بو شافي
- ١٢:٢٧ – انت تقول شيء؟

⁶³ هذتك = that ذيك

⁶⁴ السنع = a very good and polite and respectful woman

⁶⁵ مصارين = intestines

⁶⁶ لا تحرق كروتك كله = don't burn all your cards (don't use up all your fancy phrases right now)

- ١٢:٢٩ – ها؟ لا ما أقول شيء، أقول انت من اهل الخير
- ١٢:٥٢ – الحمد لله، شفيك يا قلبي ما اكلتي،
- ١٢:٥٦ – انا لا الحمد لله شبعت. بالصراحة فيني صداع ماسكني من الصبح من يوم ما قمت. ومو راضي يفك.
- ١٣:٠٣ – ما تشوفين شر يا قلبي، طيب خذيتي مسكن؟⁶⁷
- ١٣:٠٦ – ايه والله اخذت مسكن بس صراحة انا شايلة هم⁶⁸ هذول الصحنون كيف بغسلهم وانا مصدعة؟
- ١٣:١٤ – عفى عليك، تشلين هم وانا موجود؟ ابد، انا بشيلهم. لو تبيني اغسلهم بعد
- ١٣:١٩ – شكرا حبيبي. طيب انا اطلع فوق اريح شوية.
- ١٣:٢٥ – ارتاحي حبيبي
- ١٣:٢٦ – الشر ما يجيك. حبيبي،
- ١٣:٣٢ – ها يا قلبي
- ١٣:٣٣ – لو سمحت بعد ما تغسل الصحنون سوي لي شاي اخضر لأنني ثقلت على الفطور بالصراحة ويا ليت يكون مع نعناع فرش.⁶⁹ شكرا.
- ١٣:٥٢ – شاي اخضر، خمس دقائق وتقول اطبخ لي بعد. يالله.
- ١٤:١٥ – لسي ما خلصت؟
- ١٤:١٧ – لا لا باقي بس شوية وخلص
- ١٤:١٩ – زين فصلت الملابس البيضاء عن الملونة؟
- ١٤:٢١ – ايه فصلتهم
- ١٤:٢٢ – ايه طب⁷⁰ بس باقي بجامتين
- ١٤:٢٤ – هذا اخر شيء؟
- ١٤:٢٤ – ايه. وملابسك انت ودها المغسلة
- ١٤:٢٩ – بعد؟
- ١٥:٠٣ – ليش كذى؟

⁶⁷ مسكن = painkiller

⁶⁸ هم = concern, burden, trouble

⁶⁹ فرش = fresh (not Arabic)

⁷⁰ طيب = طب

- ١٥:٠٤ – قاعد قاعد دموع من البصل
- ١٥:٠٧ – طيب نظفها بعدين والبصل ليش كذى كذى كبار؟ قطع لي صغيرة صغير ما ابى
احسها في الاكل
- ١٥:١٤ – طيب
- ١٥:١٥ – وشغل المروحة اف.
- ١٥:٢٣ – خالد!